

الفصل الثاني

المبحث الأول

علم اللغة الاجتماعية

أ. التعريف عن علم اللغة الاجتماعية

اللغة الاجتماعية هي شعبة اللغة التي تدرس العلاقة و تأثيرا بين اللغة و الاجتماعي.¹ بمعنى العلم الذي يدرس عن العلاقة بين اللغة و الاجتماعي و أن يدرس عن تأثير اللغة على الاجتماعي و تأثير الاجتماعي على اللغة. لفظ اللغة الاجتماعية يتكون من عنصران و هما اللغة و الاجتماعي، الاجتماعي هي البحث عن الناس في المجتمع و عملية الاجتماع التي تكون فيها إذا بأن يتعلم كل مشكلة الاجتماع في المجتمع فسيعلم طرائقة الناس أن يعايش بيئته²، و أما اللغة هي شعبة العلم التي تدرس عن اللغة أو العلم الذي يأخذ اللغة كالموضوع في بحثه. إذا اللغة الاجتماعي هي العلم الذي يدرس عن اللغة التي لها العلاقة باستعمال اللغة في المجتمع.²

علم اللغة الاجتماعي ينفع لحياتنا يعطي اللغة الاجتماعي لنا القاعدة في المحادثة بأن يبدى اللغة أو أسلوب اللغة كما حينما المحادثة مع الشخص الآخر.³ إذا كان ابن أو ابنة مثلا، فيجب عليه أن يتكلم بالكلام الحسن و المَهْلَب حينما في المحادثة مع والديه و يغير في المحادثة مع صديقه سيستعمل الكلام العامية دون يفكر عن أخلاق التكلم و يغير أيضا في المحادثة مع المدرس في المدرسة سيستعمل الكلام الفصيح و المهْلَب اللغة الاجتماعية يبدى لنا أيضا طريقة التكلم في المسجد أو المكتبة أو الحديقة أو السوق أو الملعب.

إن ينشأ اختيار اللغة دائما مع نوع اللغة. هناك ثلاثة أنواع من اختيار اللغة الذي مشهور في علم اللغة الاجتماعي، و هم تحويل الشفرة و اختلاط الشفرة و أسلوب في نفس اللغة.⁴ و الشرح

¹ Harimurti Kridalaksana. *Kamus Linguistik*. Hal : 201.

² Abdul Chaer, Leonie Agustina. *Sosiolinguistik Perkenalan Awal*. Jakarta : Rineka Cipta. 2010. Hal : 2

Abdul Chaer, Leonie Agustina. *Sosiolinguistik Suatu Pengantar*. Jakarta: Rineka Cipta. 1995. Hal: 9³

⁴ Sumarsono. *Sosiolinguistik*. Yogyakarta : Sabda. 2009. Hal : 200-201⁴

من كلهم واحدا فواحدا منها: تحويل الشفرة هو استعمال اللغة في احتياج و استعمال اللغة الأخرى في احتياجه الأخرى.⁵ المثال في الحادثة استعمال اللغة الفصحى حينما يخطب الخاطب أمام المسلمين في المسجد أكبر و يشاهده كثير من الناس من بعض محلّة الذي يملك اللغة متنوّعة. و يغير حينما يخطب الخاطب أمام الحاضرين في بيئة القرية الذي يتكلّم باللغة الجاوية سيستعمل الخاطب اللغة العامية أو اللغة الجاوية. ثمّ اختلاط الشفرة هو استعمال اللغة الخصوصة و يطوى بالكلمات الاجنبية.⁶ المثال في الحادثة أن يتكلّم طالبة من قسم اللغة العربية و أدبها مع صديقتها من نفس القسم و هما يتكلّمان باللغة الاندونيسية و لكن في وسط المحادثة هما يطويان كلمة قليلا قليلا من اللغة الأجنبية.⁷ ثمّ أخيرا الأسلوب في نفس اللغة، المثال من اللغة الجاوية. كان اللغة الجاوية متنوّعة أسلوبها. كان الجاوية من سورابايا و تونجاسونج و جرسيك و لوماجانج و غير ذلك.

ب. ثنائية اللغة

الاصطلاح من ثنائية اللغة هو موجود في علم اللغة الاجتماعي. ثنائية اللغة في اللغة الاندونيسية سموه kedwibahasa. من حيث اللغة الاجتماعي و من حيث العام، ثنائية اللغة يُتّجهما كالاستعمال لغتين من المتكلم في السلوك مع الشخص الآخر (Mackey 1962 : 73 : Fishman 1975 : 12).⁷ لأن يستعمل لغتين فيجب على شخص أن يُجيد اللغتين، الأول لغة الأم و الثاني اللغة الأخرى التي تكون لغةً ثانيةً. شخص الذي يستطيع أن يستعمل لغتين سموه ثنائي اللغة و في اللغة الاندونيسية سموه dwibahasawan.

عند رأي روبرت لادو Robert Lado (1964 : 214) أنّ ثنائية اللغة قدرة المتكلم أن يستعمل لغتين و كلاهما جيدا أو أحدهما.⁸ إذا كان الإندونيسي يستطيع أن يتكلم الإنجليزية و يفهم حينما يستمع كلاما باللغة الإنجليزية فيسمى ثنائي اللغة مع أنه غير بليغ كلغة أمّه.

Abdul Chaer, Leonie Agustina. *Sosiolinguistik Perkenalan Awal*. Hal : 153⁵

Abdul Chaer, Leonie Agustina. *Sosiolinguistik Perkenalan Awal*. Hal : 153⁶

Abdul Chaer, Leonie Agustina. *Sosiolinguistik Suatu Pengantar*. hal : 111-112⁷

Abdul Chaer, Leonie Agustina. *Sosiolinguistik Suatu Pengantar*. hal : 114⁸

و يغاير عند رأي هاوجين Haugen (1961) أن التفاهم على لغتين أو أكثر سموه ثنائي اللغة.⁹ يستطيع الشخص أن يسمي ثنائي اللغة مع أنه لا يتكلم باللغة الأخرى أو الثاني معلوما.

المبحث الثاني

اختلاط الشفرة و انواعها

أ. تعريف اختلاط الشفرة

هناك اللغوي لا يفرق بين تعريف تحويل الشفرة و اختلاط الشفرة لأن قد وجد سواء بينهما، و لكن تيلوندير (Thelonder) يفرق بينهما. في رأيه إذا كان تحويل من كالوسا لغة واحد إلى كالوسا لغة أخرى سموه تحويل الشفرة , و لكن إذا كالوسا أو التركيب الذي يستعملها يتكون من كالوسا أو تخليط الذي ليس له وظيفة الخاصة فيسمى تخليط الشفرة.¹⁰

عند رأي فاسولد (Fasold) أن اختلاط الشفرة هو الحادثة لاستعمال شفرتين أو أكثر بالمتكلم و الشفرة من شفرتين التي تستعملها هي بالكلمة أو التركيب أو كالوسا من اللغة الأخرى في حالة.¹¹ إذا الشفرة من شفرتين التي تستعملها ليس من الكلمة والتركيب و كالوسا من اللغة الأخرى و في حالة الفريق فلا يسمى اختلاط الشفرة. المثال في الحادثة عن رجل حاضر في المدرسة كالاستاذ سيتكلم باللغة الفصحى. و يغير من ذلك حينما هو حاضر في الملعب كاللاعب سيتكلم باللغة العلية ضجةً . و هذا الحادثة لا يسمى اختلاط الشفرة بل تحويل الشفرة لأن منظوراً من حالته.

في اختلاط الشفرة يطوي المتكلم وحدة اللغة الأخرى حينما يستعمل اللغة الخصوصية. وحدة اللغة التي يأخذها من اللغة الأخرى عادةً هي الكلمة و التركيب أيضاً. كما في الحادثة كان الشخص من جاكرتا يتكلم اللغة الاندونيسية مع أصدقائه من سورابايا و هو قد يطوى اللغة الجاوية قليلاً، فقد عمل الشخص اختلاط الشفرة. و أخذت الباحثة المثال الأخرى يتكلم الطالب باللغة الاندونيسية مع صديقه ثم يقول الطالب "mari salat dulu di masjid! Sudah azan". اللفظ salat و masjid و azan هو أصله من اللغة العربية ولكن لا يعمل الطالب اختلاط الشفرة لأن قد مضى طريقة المستعار اللغة من قبل قرون. و كثير من الاندونيسي لا يشعر أنهم يستعمل اللغة المستعار.

ب. أنواع اختلاط الشفرة

¹⁰ Alek Abdullah dan Ahmad HP. *Linguistik Umum*. Jakarta : Erlangga. 2012. Hal : 158

¹¹ Alek Abdullah dan Ahmad HP. *Linguistik Umum*. hal : 159

قال عارفين (Arifin) إن اختلاط الشفرة بالنظر إلى العناصر اللغوية ينقسم إلى أقسام و هي

1. اختلاط الشفرة من ناحية الكلمة و هو أصغر وحدة لغوية ذات معنى و قد تتكون من صوت واحد أو مرفيم واحد أو أكثر. المثال : أريد أن أرجع إلى rumah.

لغة الأم الذي يُعتمد في هذا الجملة هو اللغة العربية. و أما اللغة الثاني الذي يُعتمد في هذا الجملة هو اللغة الإندونيسية. اللفظ "أريد أن أرجع إلى" هو لغة الأم. و أما اللفظ "rumah" هو اللغة الثاني. إذًا اختلاط الشفرة في هذا الجملة هو "rumah" من نوع الكلمة.

2. اختلاط الشفرة من ناحية التركيب (frasa) و هو وحدة التركيب التي تتكون من كلمتين ليستا من فعل و فاعل أو فاعل و مفعول و كانت العبارة لها العلاقة الواسعة بعضها لبعض حتى يمكن أن تحلل فيها شيءٍ آخر.¹³ المثال : أطلب sapu tangan مفقودا من أسبوع القادم.

اللفظ "أطلب - مفقودا من أسبوع القادم" هو لغة الأم. و أما اللفظ "sapu tangan" هو اللغة الثاني. إذًا اختلاط الشفرة في هذا الجملة هو "sapu tangan" من نوع التركيب.

3. اختلاط الشفرة من ناحية باستر (baster) و هو مأخوذ من إدماج العنصرتان اللغتان المختلفتان ثم تكون معنا واحدا. المثال : ركبت kereta express من المدينة الأمس.

اللفظ "ركبت - من المدينة الأمس" هو لغة الأم. و أما اللفظ "kereta express" هو اللغة الثاني. إذًا اختلاط الشفرة في هذا الجملة هو "kereta express" من نوع باستر.

4. اختلاط الشفرة من ناحية كلمة التكرار و هو أن يكرر الكلمة بقصد التأكيد أو تكرار النص المكتوب. المثال : قد كُتب هذا الكتاب beratus-ratus سنةً القديمة.

اللفظ "قد كُتب هذا الكتاب - سنةً القديمة" هو لغة الأم. و أما اللفظ "beratus-ratus" هو اللغة الثاني. إذًا اختلاط الشفرة في هذا الجملة هو "beratus-ratus" من نوع كلمة التكرار.

Bustanul Arifin. *Beberapa Aspek Sociolinguistik*. Malang : IKIP Malang. 1999. Hal : 31¹²
Abdul Chaer. *Linguistik Umum*. Jakarta : Rhineka Cipta. 1994. Hal : 222-223¹³

5. اختلاط الشفرة من ناحية تعبير اصطلاحى و هو تعبير يختلف معناه عن المعنى لكل

لأجزائه. المثال : تلك البتان "bagai pinang dibelah dua".

اللفظ "تلك البتان" هو لغة الأم. و أما اللفظ "bagai pinang dibelah dua" هو اللغة الثاني. إذا اختلاط الشفرة في هذا الجملة هو "bagai pinang dibelah dua" من نوع تعبير اصطلاحى.

6. اختلاط الشفرة من ناحية جملة أو كالوسا (Klausula) و هو تركيب الجملة من عناصرها

إلا أنه يشكل جزء من الجملة, أو وحدت التركيب من الكلمات أقلها تتركب من فعل و

فاعل. المثال : أتعب جداً و أشعر عطشاً, "tolong ambilkan air ya!"

اللفظ "أتعب جداً و أشعر عطشاً" هو لغة الأم. و أما اللفظ "tolong ambilkan air ya!" هو اللغة الثاني. إذا اختلاط الشفرة في هذا الجملة هو "tolong ambilkan air ya!" من نوع جملة أو كالوسا.

المبحث الثالث

لمحة عن قصة رواية آيات الحبّ و كاتبه.

أ. لمحة عن قصة في رواية آيات الحبّ

كان فتى من إندونيسيا بسيطاً في مصرى اسمه فاهرى. يسكن في منزل مع أصدقائه من نفس البلاد هم سيفول و رودى و هامدى و مصباح آمنه أن يكون ربّ البيت لأنّه الأكبر سنّه و الأطول زمانه في مصرى بين أصدقائه. هم كالعائلة الذى يتحابّ. يملك كلّهم نفس الحقّ و فريضته و ليس فيه الفرق.

في احد يوم الحار، يذهب فاهرى إلى "صبرى" ليتعلّم قراءة القرآن برواية سبعة إمام و علوم التفسير مع الشيخ عثمان عبد الفتّاح هو دارس الشيخ المقارئ و الحُفّاظ في مصرى, الشيخ محمود حُصارى. حينما يسير فاهرى أمام المنزل، تدعوه المرأة تبسّما. هي مرياً، المرأة جميلة من مصرى و تُحبّ

أن تدعوها مريم. هي من العائلة المسيحية و الأقرب من عائلة فاهري.عائلة مريم أديب و يكرم فاهري و أصدقائه. هي امرأة فريد، المسيحي و لكن تُحِبّ القرآن، مع أنّ تحفظ بعض سورة من القرآن، و احدهم سورة مريم.

يذهب فاهري إلى "صبرى" بالقطار يجد الشخص هناك. هما يتعرفان و يتحدثان. ثمّ بعد قليل يدخل ثلاثة أميركيّ هم جِلَّة و رُجل و مرأة. لم يجدوا مقعدا فارغا. ثمّ تعطى المرأة الذي تستعمل لِشَأْمَا مقعدها لجدة أميركيّ التي منظور متعب مرأته و المرأة الذي تستعمل لِشَأْمَا يتعرفان. بعد لحظة يقوم الرجال من جلوسه بجانبهما ليقرّعها لأنها تعطى جلوسها لجدة أميركي الذي يعتمد عدو المسلمين. رغب فاهري عن كلام شتيمة فيقترب هما ليحامي عمل المرأة. و اخيرا ينتهى المنازعة.

يستمرّ أن يتحدثان المرأتان مرّة. يستمع فاهري المحادثة بينهما. وُلدت المرأة الذي تستعمل شَأْمَا في ألمانيا و ربيّت فيه. و المرأة أميركيّ وُلدت و ربيّت في أميركا. في هذا المكان يتعرفان بين فاهري و عائشة حينما يتكلّم فاهري باللغة الألمانية. تعطى العائشة بطاقة هويّة لفاهري. و يكتب فاهري اسمه و رسم و رقم الهاتف في القرتاس الذي أعطاه عائشة.

بعد صلاة المغرب جماعةً في المسجد كالعادة يجتمعون في غرفة الوسطى لتناول العشاء. يجد الرسالة في هاتف فاهري من صديقه لي خبر أنّه ناجح يستطيع أن يكتب الرسالة في فرح جدا و يشكر إلى الله، ثمّ لتعبير شكره أن يدعوا أصدقائه ليأكل فراغ مشوى و العصير المنجا حتى نصف الليل، قبل الصبح يسمعون صراخا في الخارج. يجد المرأة التي تُعدّها عائلتها كالعادة، و في هذا الوقت تُخذل في الخارج منفردا. يشفق فاهري إليها ولكن كلهم ينظرون لا يستطيعون أن يساعدها لأن أبوها طاح جثثهم. يرسل الرسالة لمريا و يأمرها ليساعدها، نورا.

تساعدها مريا و تُقلّها إلى بيت مريا. عائلة مريا لها بعض أجلّ لسلامة عائلتها. يهجّرها فاهري إلى مكان طالبة الاندونيسي في "مدينة النصر"، صديقة فاهري، نورول أركياء.

في يلوم التالي تُتلّفه عائشة. تقول أنّها تريد أن تُلقي فاهري سُرعان لأنها تريد أن تبحث شيئا مهمّا عن أليشيا Alisia، المرأة أميركي، أنّها تريد أن تتجاوز عن الاسلام و هذا مناسبة حسنة لي بين عن الاسلام حقًا إلى الغربي. هي طبيعة الأخبار يوافقها فاهري و يُوعد أن يُلقي في محطة القطار. مع أن يناجحه مشغول.

بعد الأيام، جاء عائشة متأخراً. و هما يتحادثان لحظةً لأنَّ فاهري مُشغول. تسأله عائشة عن نفسه و الإندونيسيا و الجاوي و هي تُقدِّم نفسها أيضا و تسكن مع عمِّها و عمَّتِها في "عادي" ثم يذكر فاهري صديقَه الذي يسكن هناك أيضا و اسمه إقبال حاكان إريكان. و هذا هو اسم عمِّ عائشة.

في يومٍ التالي، بعد الصلاة الصبح جماعةً في المسجد، يُلقِي فاهري الشيخ أحمد لي يُخبر على بنجاحه و مخطئةً لكتابة الرسالة. يفرح على تلك البشارة. اسم الشيخ هو أحمد تاقِي الدين عبد الماجد، الإمام جَطَعُ الذي الأقرب معه. هو يدعو الشيخ لأنه فطين في قراءة القرآن و تفسيره و تواضعه. يُخبر فاهري عن حالة نورا حزين. و يريد أن يساعدها أيضا سيُقلِّها إلى المكان الأيمن هو قرية الشيخ أحمد.

أحد يومٍ تُتلِّفه نورول. تطلب منه أن يذهب إلى بيت الأستاذ جلال لأنه يريد أن يتجاوز معه عن الخلل همة. لها الأستاذ جلال علاقة العائلة مع نورول. هو مُدرِّس في كلية أصول الدين الجامعة الإسلامية الحكومية سونان كالي جاغا. الآن يسكن في القاهرة مع عائلتها. فاهري مشغول جداً و يُماطل الوقت لي يُلقِي إليه.

بعد الوقت يلقي الشيخ أحمد و يُقصُّ الشيخ أحمد أن قبل يومٍ يرود عن باهادور بمساعدة أخته التي تكون المباحث أمن الدولة. و قبل أن يرجع فيُعطي الشيخ رسالة من نورا لفاهري. في رسالتها تكتب كثيرا من ملحه و في آخر كتابها تكتب تعبيرُ جُها إليها كُحِبَّ ليلة إلى مجنون. أحد يومٍ في التلفاز إعلان عن أسماء للشخص فقيده مع علامته هم و صورهم. الاسم الآخر هو نورا بنت باهادور جوزوري مع صورتها. يطلب الشيخ من فاهري لأن لا يحزن لأن مسائل نورا قد تتولاها سرا لأخته، ريشا صاحاتا. تجد إعلاماً مهماً أن قد ولدت نورا في المستشفى في مصر الجديدة. و في نفس اليوم قد ولدت ناديلعد ترودها، يُعرف أن لها جلدة سوداء و لكن أبوها و أمها لهما جلدة بيضاء. تُعدُّ ريشا رسالة الدعوة لفحص الدم على باهادور و تُعدُّ دليلاً أيضا لي سببها.

بعد يومٍ، في اليوم الأحد، يذهب فاهري إلى الشيخ عثمان لقراءة سبعة كالعادة. بعد قد انتهى القراءة يسأل الشيخ لفاهري " هل تريد التزويج؟ فيسمع سؤاله تعجباً. يسأل الشيخ كذلك لأن قد جاء الصالح إليه الذي له ابنة الأخت حسنة دينة يطلب منه الصالح أن يُطلب زوجها حسناً

لابنة أخته. في عند رأي الشيخ أنّ فاهري زوج حسن. و بعد لحظة يُتلفن فاهري أمّه في الإندونيسيا ليُخبرها و يطلب منها رضاها و توافقه أمّه إذا يستطيع أن يسكن في الإندونيسيا.

في وقت الزّفاف، فاهري يدعوه الشيخ عثمان أن يتبع معه في سيّارته إلى بيته. و يصل إلى هناك، ينتظرون في غرفة الضيوف. بعد لحظة يجيء الضيوف و يقول السلام. حينما ينظر فاهري إليهم تعجّباً لأنه إقبال حاكان إرباكان و هو يتبسّم إليه. في هذا الوقت يعرف أنّ المرأة عائشة.

يومان قبل يوم النكاح، يُخبر فاهري أصدقائه عن نكاحه و يطلب منهم أن يدعوا أصدقائهم الأقرب ليحضر أيضا في المسجد أبو بكر الصديق "صهّ الخيّما" و قد أعدّه كلّ تجهيز لنكاحه.

بعد الأيام، قبل بعض الساعة لنكاحه، يُتلفن الأستاذ جلال إلى فاهري أنه قد جاء في المحطّة القطار "هدايك حلوان" مع زوجته. هما يجيئان لتجاوز عن شئ الذي قد قالت نورول. حينما

يصلان في بيت فاهري، يقصّ الأستاذ جلال عن حالة الشخصية هي نورول أركياء التي قد خطبها الرجال تكرّارا و لكن رفضته لأن ليس فيه الحبّ إلى احد منهم. و تُحبّ شخصا سرّاً، ثمّ يسأل فاهري "من هو؟" فيجيب " فاهري بن عبدالله صديق". يشعر فاهري تعجّباً جداً و يبكي. يجيء

الخبر مفرح متأخراً لأنه سيّزوج عائشة بعد بعض ساعة، مع أنّ الاسم الذي يجعل قلبه أن يُبجّ هو نورول أركياء. ثمّ يقصّ عن عائشة إلى الأستاذ جلال و زوجته. و هما يجزنان أن يسمعا ذلك الخبر.

في وقت العرس، يُوجّهه أمام المِحراب المسجد. يتلفظ فاهري " قبلت نكاحها و تزويجها لنفسني بمهر المذكور حالا على منهج كتاب الله و سنّة رسول الله". و أخيراً، فاهري و عائشة أن يكون زوجان.

في ليوم الغد، بعد صلاة الصبح جماعةً في المسجد الفتح الإسلامي "يهنأه كلّ جماعة الذي يعرفه. و يُخبرهم الشيخ أحمد. ثمّ يُخبر الشيخ له أيضا إعلاما جيّدا عن نورا من فحص الدم يُعرف أنّها ابنة سيّد أديل Adel و سيّدة ياسمين Yasmin الذي أن يكون والدين ناديا. و إعلام الآخر هو أنّ سيّمة باهادور سينهجه.

بعد ليلة يجي مصباح ليُخبر تدريب الإقتصاد الإسلام بعد يومين منذ أسبوعه. يطلب منه أن يكون ضابطاً. ثمّ بعد يومين يذهب فاهري ليحضر التدريب مع زوجته، عائشة، كلّ يوم منذ أسبوعه. ينظر كلّ طالب لهما تعجّباً لأنّ الطالب الإندونيسي، فاهري، ذاهب و رجوع بالسيّارة. الحادثة كذلك نادرهناك يلتقي نورا و لكنهما لا يُهاجر. تُوكّل نورول رسالتها لفاهري على

عائشيتها تكتب أنها تريد أن تكون زوجةً ثانيةً ما لفيحجب رسالتها أنه لا يستطيع أن يزوجه لأنه قد وعد على عائشة لأن لا يزوجه المرأة الأخرى.

في اليوم التالي يجيء شرطة ثلاثة في بيت فاهري و يسب له. هو رماه بمغصت صب المرأة، ناورا، حتى يحامل منذ ثلاثة شهر و يعدبه و يدلله عزة نفسه هناك. يطلب منه أن يدعي أنه قد عمل المغتصب ولكنه لن يعمل به بإجتهد في الحق.

اليوم الرابع في ليمان، يلقى إقبال مع عائشة و ماجدي. فتبكي عائشة و تطلب منه أن يشكر إلى ماجدي الذي قد سلمها عن المغتصب. يقص ماجدي الحادثة أن أحد من شرطة ثلاثة جاع مرة بعد اليوم دخول فاهري إلى ليمان. له نيسة تب شيعة. هو منظور مرب فيتبعه ماجدي و صديقه سرلحينما يسمع صراخا من عائشة، في داهان الباب و يسب لهما غضب فاهري ولكنه لم يظن أنه لا يجز لأنه في اليوم المحاكمة، يسعى به كثير من الناس و دفاع لفاهري غير متفجع. و قرب المحاكمة الثاني يجيء الشيخ عثمان و إقبال لتوضع لله. و بعد هما تجيء أم و أخ ماريبا. يستعفي إليهما لأنه لا يستطيع أن يلقى مريا مريضة. يُخجل داء الم ستهى. و في نومها تلفظ أسم فاهري دائما و تحب إليه. قد قرأ أخوها كتابتها في دفتر يوميتها عن الحب لفاهري. و كتبت أيضا أنها أخذت مدخراها لأن تدفع معالجة فاهري في المستشفى الذي لا يعرف كل من.

المحاكمة الثانية متواتب مريا يكون شاهد، سيد بوتراس يفتح كلام ناورا الذي تقول أنها داخله في بيت فاهري. يقول الحق أنه وجد ناورا مع مريا في غرفتها في الساعة الخامسة. و لكن تقول ناورا أنها ذاهبة في بيت فاهري في الساعة الثالثة و راجعة إلى غرفة مريا قبل أذان من الصلاة الصباح. إن في هذا المحاكمة يحتاج مريا لأن تكون شاهدة لأنها قد عرفت الحادثة حقا و لكنها لا يستطيع أن تحضر لأنها مريضة و غير بوبة.

بعد اليوم، يعطى رئيس الليمان إليه الرسالة من الجامعة "الأزهار". كتابة فيها أن كبرية الدار منفصل. فيبكي فاهري محزونوا لكن يرحه أصدقائه في ليمان.

قد عرف فاهري أن مريا تحبه بعد قراءة دفتر يوميتها الذي يعطيه أختها. تقول أمها أنه فقط الذي يستطيع أن يسلمها و تطلب منه أن يزوجه مريبا. لكنه رافض لأنه قد وعد على عائشة لأن لا يزوجه المرأة الأخرى. ثم تدعوه أمها عائشة لمحادثة. و بعد لحظة تدعو عائشة الحادثة مع فاهري و تطلب منه أن يزوجه مريا و تقول أنها خالصة. فاهري رافض لأنها غير مسلمة و لكنها تكبره و

ستدعوها لأن تكون مسلمةً . و أخيراً فيعمله فاهري ليسألمها. بعد تزويجها يقول كلمات الحب و بعد لحظة تستفيق مريا و تشعر تعجبا لأنها قد تكون زوجته. و بعد ساعة سيرجع فاهري إلى ليمان. في يوم المحاكمة الأخرى. تصح ماريًا و تحضر هناك. ستشهد ماريًا بالحق بقسم بالله. تقصّ ماريًا الحادثة الحق و لا تنس أن تُحضر شاهدة من صديقة ناورا التي قد تُلَفنتها في ليلة الحادثة. فتبكي ناورا و تدعى ألكا كاذبة و تقول عفوا إلى جميع الحاضرين على خطائها. و أخيراً، بعد مُقَرِّ بالحُرِّ، كثيرٌ من الحاضرين يقولون التكبير و الحمدلة.

قد مضى ثلاثة الأيام لم تستفيق مريا منذ إغماء بعد أن تكون شاهدةً في المحاكمة. في نومها تجد الجزية و لكنّها لا يستطيع أن يدخلها لأنها لا تتبع رسول الله يعني شاهدة أن لا إله إلا الله و أن محمدا رسول الله فتتوضأ. تستيقظ مريا و تبكي ثم تقصّ الحادثة في منامها إلى فاهري و عائشة. ثم يساعدها مريا أن يعمل ما تريد. بعد أن تتوضأ فتقول الشهادة " أشهد أن لا إله إلا الله و أشهد أن محمدا رسول الله. فتبتسم جميلةً ثم تقفل عينها قليلا قليلا. يفحص فاهري نسائها و نبضها قد غاب. فيبكي فاهري مع عائشة إنّا لله و إنّنا إليه راجعون.

ب. قصة الحياة لحبيب الرحمن الشيرازي

ولد حبيب الرحمن الشيرازي في التاريخ 30 سبتمبر 1976 سمارانج. يبدأ التربية الوسطى في المدرسة الثانوية فذُحِيَّة و درس الكتاب في المعهد "الأنوار" ديماك. ثم سافر إلى المدينة سوراكارتا لطلب العلم في المدرسة العالية سوراكارتا و تخرّج من المدرسة في السنة 1995. ثم استمر إلى كلية اصول الدين قسم الحديث الجامعة "الأزهار" القاهرة و تخرّج في السنة 1999. ثم استمر إلى الجامعة الإسلامية القاهرة و تخرّج في السنة 2001.

قد كتب كتابة المسرحية الشعرية بالعنوان " ذكر دجال " في السنة 1994 سوراكارتا. و قد كان فائزا في المسابقة القراءة الشعرية الدينية في مستوى الثانوية جاوى الوسطى في السنة 1994 سمارانج. كان فائزا في المسابقة الخطاب في مستوى المراهقة سوراكارتا و في المسابقة الخطاب العربية في مستوى جاوى الوسطى في السنة 1994. و قد كان فائزا في المسابقة القراءة الشعرية العربية في مستوى التأميم 1994 جوكجاكارتا.

قبل أن يرجع إلى إندونيسيا في السنة 2002 دعاه مجلس اللغة و المكتبة ماليشيا في خمسة يوما (1-5 أكتوبر) لقراءة أشعاره بأن يُطَوَّفَ في ذلك البلاد لأخذ فإل " Kuala Lumpur World Poetry Reading" التاسعة مع شواعر الآخكان شعره في الم نُقَّةَ طَفَاتِ العالم (2002) و مجلَّة المجلس الأدب (2002) الذي صدر مجلس اللغة و المكتبة ماليشية في لغتين هما الإنجليزية و ملايو.

في وسط الشهر أكتوبر 2002 وصل إلى الإندونيسيا, طلب منه المركز لِيُقِّيَ الترييةَ جاكارتا ليسانعد تصحيح القاموس المشهور من اللغة العربية إلى الإندونيسية الذي كتبه من مصر يا و صدره ديفا فوستاكا جاكارتا (جوني 2003) ثم اختار أن يعطي علومه في المدرسة العالية الحكومية جوكجاكارتا. و قد كان مدرس اللغة و اسلام أبو بكر الصديق الجامعة محمدية سوراكارتا في سوراكارتا من سنة 2004 حتى 2006.

و الآخر هو الآن يجعل نفسه في عالم الدعوة و التريية بمحاولته و المعهد المحاولة و الموظفة " بسطل الاندونيسية" مع أخته صغيرة أنيف سيرسايا و ثقافي في سمارانج. و هذا بعض المحاولة لحبيب الرحمن الشيرازي الذي قد صدرها و سيصدرها و هم, Ketika Cinta Bertasbih, Pudarnya Pesona Cleopatra, Di Atas Sajadah Cinta, Dalam Mihrab Cinta